

Rev

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
und– sehen auf– die– rechte des– sitzen auf– des– Thron Buch
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0975](#)
- γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.
schreiben von–innen und– hinten versiegelt Siegel sieben
[G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

Und ich sah in der Rechten dessen, der auf dem Throne saß, ein Buch, beschrieben inwendig und auswendig, mit sieben Siegeln versiegelt.

- 2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, τίς ἄξιος
und– sehen Engel stark verkündigen in– Stimme gross was wuerdig
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#) [G0514](#)
- ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;
oeffnen das– Buch und– loesen die– Siegel seines
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

Und ich sah einen starken Engel, der mit lauter Stimme ausrief: Wer ist würdig, das Buch zu öffnen und seine Siegel zu brechen?

- 3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς,
und– niemand koennen in– dem– Himmel auch–nicht– auf– der– Erde
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
auch–nicht– unterhalb der– Erde oeffnen das– Buch weder sehen es
[G3761](#) [G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

Und niemand in dem Himmel, noch auf der Erde, noch unter der Erde vermochte das Buch zu öffnen, noch es anzublicken.

- 4 καὶ «ἐγὼ» ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,
und– ich weinen viele dass– niemand wuerdig finden oeffnen das– Buch
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#)
- οὔτε βλέπειν αὐτό.
weder sehen es
[G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

Und ich weinte sehr, weil niemand würdig erfunden wurde, das Buch zu öffnen, noch es anzublicken.

- 5 καὶ εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
und– eins aus– der– Aelteste sagen mir nicht– weinen sehen ueberwinden
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)
- ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰουδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι τὸ
der– Loewe der– aus– der– Stamm Juda die– Wurzel David oeffnen das–
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#) [G3588](#)
- βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.
Buch und– die– sieben Siegel seines
[G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der aus dem Stamme Juda ist, die Wurzel Davids, das Buch zu öffnen und seine sieben Siegel.

- 6 καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ
und– sehen in– Mitte des– Thron und– der– vier Lebewesen und–
[G2532](#) [G33708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#)
- ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων κέρατα
in– Mitte der– Aelteste Lamm stehen wie schlachten haben Horn
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#) [G2192](#) [G2768](#)
- ἐπτὰ, καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, οἱ εἰσιν τὰ ἐπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ,
sieben und– Augen sieben die sein die– sieben Geist des– Gott
[G2033](#) [G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
senden in– alles die– Erde
[G0649](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Und ich sah inmitten des Thrones und der vier lebendigen Wesen und inmitten der Ältesten ein Lamm stehen wie geschlachtet, das sieben Hörner hatte und sieben Augen, welche die sieben Geister Gottes sind, die gesandt sind über die ganze Erde.

- 7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
und– kommen und– nehmen aus– der– rechte des– sitzen auf– des–
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνου.
Thron
[G2362](#)

Und es kam und nahm das Buch aus der Rechten dessen, der auf dem Throne saß.

- 8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι
und– als nehmen das– Buch die– vier Lebewesen und– die– zwanzig
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1501](#)
- τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
vier Aelteste fallen vor– des– Lamm haben jeder Harfe
[G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#) [G2788](#)
- καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
und– Schale golden voll Räucherwerk die sein die– Gebete der–
[G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#)
- ἀγίων.
heilig
[G0040](#)

Und als es das Buch nahm, fielen die vier lebendigen Wesen und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamme, und sie hatten ein jeder eine Harfe und goldene Schalen voll Räucherwerk, welches die Gebete der Heiligen sind.

- 9 καὶ ᾄδουσιν ὥδὴν καινὴν, λέγοντες, Ὁ ἅγιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ
und– singen Lied neu sagen wuerdig sein nehmen das– Buch und–
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#)
- ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἡγόρασας τῷ Θεῷ ἐν
oeffnen die– Siegel seines dass– schlachten und– kaufen dem– Gott in–
[G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
- τῷ αἵματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ ἔθνους,
dem– Blut deiner aus– alles Stamm und– Zunge und– Volk und– Voelker
[G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#)

Und sie singen ein neues Lied: Du bist würdig, das Buch zu nehmen und seine Siegel zu öffnen; denn du bist geschlachtet worden und hast für Gott erkaufte, durch dein Blut, aus jedem Stamm und Sprache und Volk und Nation,

- 10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
und– tun sie dem– Gott unser Koenigreich und– Priester und–
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)
- βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
herrschen auf– der– Erde
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

und hast sie unserem Gott zu Königen und Priestern gemacht, und sie werden über die Erde herrschen!

- 11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου,
und– sehen und– hoeren Stimme Engel viele ringsumher des– Thron
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#)
- καὶ τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν
und– der– Lebewesen und– der– Aelteste und– sein der– Zahl ihrer
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)
- μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
Unzaehlige Unzaehlige und– Tausende Tausende
[G3461](#) [G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

Und ich sah: und ich hörte eine Stimme vieler Engel um den Thron her und um die lebendigen Wesen und die Ältesten; und ihre Zahl war Zehntausende mal Zehntausende und Tausende mal Tausende,

- 12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ὁ ἅγιος ἐστὶν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον, λαβεῖν
sagen Stimme gross wuerdig sein das– Lamm das– schlachten nehmen
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#) [G2983](#)
- τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχὺν, καὶ τιμὴν, καὶ
die– Kraft und– Reichtum und– Weisheit und– Staerke und– Ehre und–
[G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)
- δόξαν, καὶ εὐλογίαν!
Herrlichkeit und– Segen
[G1391](#) [G2532](#) [G2129](#)

die mit lauter Stimme sprachen: Würdig ist das Lamm, das geschlachtet worden ist, zu empfangen die Macht und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Herrlichkeit und Segnung.

13	καὶ und– G2532	πάν alles G3956	κτίσμα Geschöpf G2938	ὁ das G3739	ἐν in– G1722	τῷ dem– G3588	οὐρανῷ, Himmel G3772	καὶ und– G2532	ἐπὶ auf– G1909	τῆς der– G3588	γῆς, Erde G1093	καὶ und– G2532
	ὑποκάτω unterhalb G5270	τῆς der– G3588	γῆς, Erde G1093	καὶ und– G2532	ἐπὶ auf– G1909	τῆς der– G3588	θαλάσσης Meer G2281	ἐστίν sein G1510	καὶ und– G2532	τὰ die– G3588	ἐν in– G1722	αὐτοῖς ihnen G0846
	πάντα, alles G3956	ἤκουσα hoeren G0191	λέγοντας, sagen G3004	Τῷ dem– G3588	καθημένῳ sitzen G2521	ἐπὶ auf– G1909	τῷ dem– G3588	θρόνῳ, Thron G2362	καὶ und– G2532	τῷ dem– G3588	Ἀρνίῳ, Lamm G0721	
	ἡ die– G3588	εὐλογία, Segen G2129	καὶ und– G2532	ἡ die– G3588	τιμῇ, Ehre G5092	καὶ und– G2532	ἡ die– G3588	δόξα, Herrlichkeit G1391	καὶ und– G2532	τὸ das– G3588	κράτος, Macht G2904	εἰς in– G1519
	τοὺς die– G3588	αἰῶνας Ewigkeit G0165	τῶν der– G3588	αἰώνων. Ewigkeit G0165								

Und jedes Geschöpf, das in dem Himmel und auf der Erde und unter der Erde und auf dem Meere ist, und alles, was in ihnen ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Throne sitzt und dem Lamme die Segnung und die Ehre und die Herrlichkeit und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit!

14	καὶ und– G2532	τὰ die– G3588	τέσσαρα vier G5064	ζῶα Lebewesen G2226	ἔλεγον, sagen G3004	Ἀμήν; Amen G0281	καὶ und– G2532	οἱ die– G3588	πρεσβύτεροι Aelteste G4245	ἔπεσαν fallen G4098
	καὶ und– G2532	προσεκύνησαν anbeten G4352	{ζῶντι leben G2198	εἰς in– G1519	τοὺς die– G3588	αἰῶνας Ewigkeit G0165	τῶν der– G3588	αἰώνων}.Ewigkeit G0165		

Und die vier lebendigen Wesen sprachen: Amen! Und die Ältesten fielen nieder und beteten an.